

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 120 (2007)

Artikel: Zürcher e sal. Cuntrasts ed ambivalenzas in Il commissari da la cravatta verda da Reto Caratsch
Autor: Riatsch, Clà / Caratsch, Reto
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236912>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zücher e sal. Cuntrasts ed ambivalenzas in *Il commissari da la cravatta verda* da Reto Caratsch

Clà Riatsch

1. Geners e cumbinaziuns

La relaziun tanter text e gener (Textsorte, Gattung) para a prüma vista üna dumonda pac relevanta e stantusa, eir pervi cha las defini-ziuns e las descripziuns da genres sun suvent intschertas o dafatta controversas. Bleras ouvas surpassan cunfins tanter genres, tils cumbinan o tils maisdan in maniera ostentativa. La litteratura rumantscha para dad interpretar ils genres in maniera amo plü libra co otras literaturas cun ün sistem da genres plü elavurà e defini. Ün exaimpel per la cumbinaziun ostentativa da differentes genres es *Il commissari da la cravatta verda* (1950¹/1952²/1983³)¹ da Reto Caratsch, chi cumbina raquint criminal, parabla, cumedgia, drama politic-moral e satira. La prouva da descriver quista cumbinaziun sulvadia chatta svelt seis limit illa satira chi'd es fingià dapersai ün gener – o forse eir be ün möd da scriver – avert, cumulativ ed eterogen².

Eir scha lur conturas nu sun adüna dal tuot cleras reglan ils genres la comunicaziun e valütaziun litterara, els fuorman «orizonts per l'interpretaziun»³. Da quists orizonts derivan eir pretaisas e valütaziuns stereotipas da lunga dürada – il text «plausibel», «autentic», «original», «credibel», «elegant» – chi determineschan las aspettativas ed influenzeschan uschè la lectüra chi'd es adüna eir ün'interpretaziun ed üna valütaziun. Las premissas e las normas da quistas pretaisas sun impli-

¹ Per nos scopo pudaina citar da l'ediziun la plü accessibla: 1983³.

² «Beide Ausformungen (satira ed utopia, C. R.) bedienen sich in parasitärer Weise des vorhandenen literarischen Formensubstrats [...] Dabei kann die tendentielle Schreibweise prinzipiell alle Textsorten überformen (Kunstrede, Dialog, Brief, Gedicht, Epos, Roman, Reisebericht, Drama etc.) [...]» (Weiss (ed.) 1982:15).

³ La funcziun dal gener füss «die Bildung von Horizonten für die Interpretation einer Gesamtheit von Texten [...]» (Schnur-Wellpott 1983:88).

citaz, ma efficiaintas ed ellas stan in stret connex culs geners. Ingün nu critichescha parabras pervi cha lur nanins e draguns nu sun «plausibels», ingün nu pretenda dad ün *pastiche* ch'el saja «original», dad üna burla ch'ella saja «credibla», dad üna descripziun grotesca ch'ella saja «eleganta». Quist nu vala be per la litteratura; üna mascra da carnaval per exaimpel vain sainz'oter considerata sco bella sch'ell'es trida, ella s'adatta ad aspettativas e normas cun esser sorprendentamaing anormala. Il carnaval sta eir a nivel estetic suot l'insaina da l'inversiun, es eir in quist regard ün «muond suotsura».

La coesistenza da geners i'l *Commissari* da Reto Caratsch es tuot oter co pachifica, elemaints da gener chi's cruschen e's cumuleschan contribuiscan a la fascinaziun ed a l'irritaziun da quist text. In seguit ün pêr provas da documentar quistas cumbinaziuns e cruschadas da geners e dad analisar lur pussiblas funcziuns litteraras.

2. Il rom: ün raquint criminal?

L'idea cha'l *Commissari da la cravatta verda* saja ün raquint criminal vain suggerida fingià dal titel. Ün «commissari» i'l titel tematic rinvia al manster dal protagonist e cun quai als duos elemaints centrals, al crim ed a sia scuverta. Il raquint criminal cumbina quists duos temas cun quintar duos istorgias: quella da la scuverta chi va inavo, dals stizis als fats e lur causas, e quella dal crim chi va inavant, da las causas, als fats e lur stizis. Il *Commissari* cumainza cul crim, cul pitschen fal dal mataratscher Möckli-Ruckstuhl chi cumpra tschinch kils zücher dad ün cuntribandier. Pac davo riva la guardgia da cunfin e va cun Möckli chi ha stoppà ils ultims duos s-charnütschs zücher illas s-charsellas da sias chotschas sül post da pulizia. S-charnütschs e s-charsellas han fouras, il stizi, da prüm'innan plü co evidaint, dvainta dad ün'evidenza absurda:

Plaun plaun cula our il zücher, laschand inavous üna lungia e fina strivl'alva chi disegna tuot il cuors da la spassageda tres vschinauncha. Cun spavent bada il misteraun cha'ls chauns cumainzan fingio a musser interess, lichand be ingurdia sas passidas. (1983:124)

L'interrogatori dal commissari, da prüm'innan «ourdvart affabel» (1983:125), as tira a l'inlunga, il zücher cula oura inavant:

Sper ils peis dal mataratscher as fuorman duos flachs, prunettas chi creschan e bainbod sun otas scu mantuns da talpa.
(1983:126)

Ils mantuns da talpa creschan e creschan:

Il zücher! Cun che plaunezza disgustaivla ch'el cuntinua a fluir!
Ils mantuns da talpa sun rivos ad ün'otezza anormela. (1983:127)

Il commissari chi ha il cuolpabel e'ls indizis da sia cuolpa davant il nas nu tils vezza o fa finta da nu tils verer. Quist'absurdità basta per destabilisar il princip constitutiv dal gener, la tensiun chi dependa da la s-charsdà d'infuormaziun⁴ e da la necessità da tilla compensar cun interpretaziuns lucidas. L'absurdità chi fa crodar insembel la tensiun generescha otras ipotesas da lectüra, la destrucziun dal trat constitutiv dal gener dal raquint criminal, sposta l'attenziun vers il nivel meta-literar. La «plaunezza disgustaivla» dal «fluir» dvainta ün emblem da la construcziun dal text e da seis gö cul lectur.

Il commissari quinta istorgias, discuta problems, evokescha spierts ed invlida adüna darcheu la radschun da seis inscunter cun Möckli. L'absurdità da quista situaziun strapatscha il topos dal «detectiv strollic» chi ha tuot las marottas las plü scurrilas, ma na quella dad invlidar ils stizis ch'el perseguitescha. Güsta quist capita al commissari da Caratsch; a la fin dal raquint nu s'alorda'l plü dal zücher:

Ün silenzi as daresa in staunza. Da lösch innò ho il Tolaitiner schmancho sas fatschendas d'uffizi, schmancho la curiusa que-

⁴ In blers raquints criminals va il lectur davo il detectiv in tschercha d'infuormaziuns e connexs, i dà però eir la varianta dal lectur infuormà, «spannegià» scha'l detectiv o'l güdisch chatta eir el la dretta soluziun. La distracziun absurda dal commissari da Caratsch desdrüa eir quist tip da tensiun.

stiun dal zücher, pers d'immaint ils spils e spectaculs d'ün zieva-
mezdi be tartagnandas. (1983:177)

L'istorgia finischa cun la pantomima da Themis, cul commissari
chi's lia ün fazöl intuorn ils ögls e permetta uschè a Möckli da mü-
tschir, laschond inavo amo adüna stizis alvs, e dad ir giò pro l'En e
svödar il rest dal zücher aint ill'aua (cfr. 1983:180s.). Seis güdicat sur
da l'abilità professiunala dal commissari es plü co güstifichà:

«Che imbrugliun d'ün commissari», s'impaisa'l, «miop scu üna
talpa e confus scu üna mür in paglioula! [...] in sieu mister da
poliziunz es que ün pover tüvè chi maina l'esan per la cua. E
quel Gian stivel vess gieu da m'arostir sün pitschen fö a guisa
dals cannibals!» (1983:181)

L'«arostir sün pitschen fö» es, sco survart la «plaunezza disgustaivla»
dal «fluir», ün indizi metalitterar chi rinvia a la construcziun ed a la
funenziun dal text. Cun dir cha'l commissari «maina l'esan per la cua»
surpiglia Möckli ün stilem frequent da la prosa da Reto Caratsch.
Üna varainta as chatta i'l raquint *Prümavaira i'l palazzi federel*
(1950a), illa stilisaziun parodistica dad ün discuors dal colonel Schwert-
feger chi s'inchambuorra, uossa sco politiker, sur cumbinaziuns con-
fusas da metafras ed idiomatissems:

[...] il colonel politic s-charpütschet pü inavaunt sül terrain
undagiant da l'eloquenza: «Eviva ils set barcharöls da Berna chi
sofflan e boffan, chi faun frunt a tuot las lavinas e nu mainan
mê la vacha per la cua!»

Ils audituors pardunettan gugent las anomalias da la sumaglia
retorica, cuschidrand insomma cha bun Schwertfeger avaiva fat
sa carriera tar l'infantaria e bricha tar la marina da guerra.
(1950a:23)

La cumbinaziun ibrida «barcharöls», «lavinas» e «mner la vacha per
la cua» vain critichada cul term «anomalias da la sumaglia retorica»,
precis quai cha la retorica antica numnaiva «catacresa».

In ün raquint giuvenil da Reto Caratsch, *Scoula a Cuira* (1991),
publichà davo sia mort, inscuntraina ad ün vegl rectur chi douvra ün
idiomatissem fich simil e quai adüna darcheu, sco üna spezcha da tic:

[...] cha il scolar Ardella fess bain da nu metter il char davaunt ils bouvs. Tuot las allocuziuns dal rectur glivraivan culla sumaglia dal char e dals bouvs, sainza dubi üna concessiun al caracter agricul dal Chantun chi sustgnaiva la granda scoula. (1991:18)

Per ridicularisar il tic retoric dal pedagog autoritari nu serva be la frequenza da sia «sumaglia», dimpersè eir si'extensiun absurda chi cum-bina, eir qua in üna catacresa, la metafra dals bouvs cun quella dal precipizi. La cumbinaziun revochescha la valenza metaforica, il svoul i'l precipizi dvainta concret ed absurd:

«Scolar Ardella [...] Tieu avegnir es s-chür e nair. Scha tü nu glivrast da metter il char davaunt ils bouvs, schi crudaros vus tuots insembel in ün precipizi, il char, ils bouvs e tü, scolar Ardella.» (1991:20)

L'istorgia finischa cun la scena da la mamma dal scolar Ardella, duonna Anna Cristina, chi vain our d'Engiadina per defender als scolars e chantar gloria al rectur. Ella metta in dumonda la pertinenza da las duos metafras ch'ella nun inclegia sco talas:

Da'ls vulair fer fiffa cun tuctas profezias da precipizis! Da chanastrer davart bouvs e chars, intaunt cha'ls Engiadinais sa-
jan üna razza chi sapcha munter in groppa da chavals da bat-
taglia! (1991:20)

Quistas passaschas documenteschan cha l'idiomatissem metaforic in contexts problematic, si'analisa e seis commentar sun üna figüra frequent illa prosa da Caratsch. Il «mner l'esan per la cua» cha Möckli attribuischa a l'agir dal commissari es varià i'l discuors da Schwertfeger chi discuorra da «mner la vacha per la cua», la figüra da l'inversiun es preschainta eir i'l tic dal rectur cun seis «char davaunt ils bouvs». In quists pitschens raquints comics nun ha la dimostraziun ostentativa e l'analisa da quista figüra be üna funcziun punctuala, ella dvainta ün emblem caricatural e, in *Scoula a Cuira*, eir ün elemaint dal *plot* narrativ.

Quist sco premissa per ün'ipotesa magari curaschusa: il commissari «chi maina l'esan per la cua» es ün indizi metalitterar per la structura dal raquint criminal chi cumainza da la fosa vart, cun la scuverta dal

delict e dal cuolpabel, uschè banala ed evidainta ch'ella nu vain gnanca manzunada sco tala. La figüra da l'inversiun es cumbinada eir quia cun ün gö tanter concretezza e metaforicità. Oget da quist ün gö es il *corpus delicti*, il zücher. Cun tuornar sü da l'En inscuntra Möckli ad ün giuvnot chi'd es stat ad üna prelecziun dad üna satira litterara:

«Ün hom da spiert ans ho divertieus cun üna poesia improvisada: Cu cha l'En porta ov'e zücher als Valladers.» (1983:181)

Illa logica da las relaziuns tanter ils divers tips da genres e discuors dal *Commissari* pudess quista «poesia improvisada» esser il cheu da l'asen chi vain a la fin, intant cha'l zücher da Möckli füss la cua chi vain al cumanzamaint. L'inversiun pertocca prüma da tuot il raquint criminal chi s'abolischa sco tal per s'offrir sco istorgina ostentativa-maing absurda chi declera l'origen e la causa d'ün fat absurd, ma preschantà ironicamaing sco real, l'En chi «porta ov'e zücher». In analogia cun idiomatissems dal tip «crajer sco zücher», «ir giò sco zücher» e sün la basa dal topos dals flüms da lat e meil dal pajais da cucogna survain quist zücher ün sen metaforic brisant: ils Valladers crajan cha cun dar la concessiun d'aua ad ouvras electricas riva la cucogna, «il zücher aint il En». Noss raquint nu discuorra be cunter quist'illusium, el tilla desdrüa cun concretisar la provgnentscha miserabla e las proporziuns ridiculas da quist zücher chi riva propi aint il En, davo esser stat aint illa buscha dal cuntribandier ed aint illas s-charsellas da Möckli. Il *plot* pseudo-criminalistic dal *Commissari* füss uschè be il pretext per ridicularisar la metafra dal «zücher» cun tilla «tour pel pled» e per ridicularisar uschè indirectamaing las spranzas absurdas liadas a la concessiun d'aua.

Per discuter quist'ipotesa chi riguarda il text inter esa da dar ün sguard a tschels genres chi concurrenzeschan quist raquint criminal parodistic ed auto-destructiv.

3. Raquints i'l raquint: distracziun e tensiun

In sia distincziun tanter temps narrativs (imperfet...) e temps discursivs (preschaint...) introdüa Weinrich ün criteri ch'el nomna «Sprechhaltung»: i dà il «gespanntes Reden» dals temps discursivs ed il

«entspanntes Reden» dals temps narrativs⁵. L'absenza da tensiun pro'l quintar deriva dal fat cha l'auditor o il lectur nun es pertoc in sia situaziun preschainta, ch'el nu sto respunder, reagir, contribuir, decider; quai ch'el sto invezza cur ch'i vain discus. Il plaschair da tadlar e leger raquints deriva eir dal fat cha l'auditor, il lectur es a la sgüra; i nu's tratta dad el, el po tadlar in tuotta pasch.

La discussiun cun ün commissari, l'interrogaziun, appartegna, s'inclegia, als discuors da tensiun. Il commissari annunzcha a Möckli, ch'id es eir poet d'ocasiun, cha lur discuors nu sarà poetic, dimpersè brisant:

«Ma hoz, melavita, nu pudains ans badanter culla Musa poetica.
Hoz essans nus masdos in ün affer spinus.» (1983:125)

Quant seriusa cha quist'annunzcha es, muossa il fat cha'l commissari dumonda fingià üna pagina plü tard:

«Che eira insè il chavazzin da nossa conversaziun amicala?»
(1983:126)

Quant «amicala» cha quista conversaziun es, muossa il commissari subit davo, cun si'ipotesa dad üna pussibla «imprudenza u baruneda» (ibid.) da Möckli. Ch'is tratta dad üna spüra supposiziun chi serva be per exemplifichar l'efficienza da la pulizia: «que es be ün dir» (ibid.). Scha Möckli vess però propi fat alch malcot, schi's tachess il «proverbiel fil cotschen» vi da seis chalchogns:

«Perche insè ün fil cotschen? Quel fil pudess güst uschè bain
esser verd u magari alv, che craj'El?» (1983:127)

La variaziun analitica da la metafra dal «fil cotschen» es cumbinada cun üna concretisaziun ed ün'allusiun al *corpus delicti*, üna perfetta *mise-en-abîme* da la funcziun dal raquint criminal areguard il «zücher». La diagnosa da Möckli es güsta:

⁵ Cfr. Weinrich 1977:33-38 («Die Sprechhaltung»).

Visibelmaing ho quist hom sumgiaunt ad ün dial ün plaschair
satanic da'l brasser plaun plaunet sün pitschen fö scu cha sou-
lan fer ils cannibals cun lur victimas [...] (1983:127)

La diagnosa vala eir per il «dial» chi quinta l'istorgia, per il narratur, chi giova qua, in ün context sainza trasparenza, cun la motivaziun e la trasparenza dad üna metafra. Per exemplifichar si'efficienza demonstrescha il commissari co ch'el discuorra, per exaimpel, cun Gervasch. E qua cumainza la seria dad istorgias ill'istorgia (raquints meta-diegetics):

1. La rapina da Gervasch e la trapla dal commissari (1983:128-130)
2. Il cas dal dossier da bod milli kils, ün simpel cas da cuntra-banda (1983:131-133)
3. Il predichant grischun cunter il nepotissem (1983:138)
4. Ils «duos process interessantischems» (1983:139-142)
5. La stuorna ed il sömme da Möckli visità da la Musa (1983:143-146)
6. Las «duos istorgias rivedas in Val Rain ed a Marmorera» (1983:149)

Ils prüms duos retuorns da quistas excursiuns narrativas dvaintan privlus per Möckli, in tuot tschels cas nun inclegian ne el, ne il lectur, che cha quistas istorgias han insomma da chefar cul mataratscher e sia situaziun penibla.

L'istorgia da Gervasch muossa ün tric psicologic dal commissari chi fa «bellign-bellet» (1983:129) cul interrogà, til quinta «ün tamfun anecdotes» (ibid.) e til fa uschè «spassager aint illa trapla» (ibid.). S'inclegia cha quist'istorgia s'offra sco *mise-en-abîme* da l'istorgia dal rom («Rahmengeschichte»), quella da Möckli chi ha bunas radschuns da nu's fidar dal «bellign-bellet» cha'l commissari fa cun el.

La seguonda istorgia vain preschantada a la fin sco cas da simpla cuntribanda. Pensabla füss però eir üna varianta, ün «cas pü gravaditsch» (1983:133), ch'id es evidaintamaing darcheu quel da Möckli. L'inquisiziun düress uschè lönch:

«[...] fin ch'el gniss our culla pomma. La pomma, que es be ün möd da dir seguond l'indschegn da la favella ladina chi es richa da locuziuns, metafras e sumaglias. Güst uschè bain a's pudesse

dir: l'inculpat ho da der sieu sel, u perfin: el ho da spander our
sieu zücher.» (1983:134)

Il gö metalinguistic cun la motivaziun e la trasparenza da metafras e locuziuns interagischa eir quia cun la structura narrativa; cun variar la locuziun siglia l'istorgia sur seis rom dad «exaimpel» oura e dvainta ün'imnatscha directa per quel chi tilla taidla. Las duos variantas dal «gnir oura culla pomma», «der sieu sel» e «spander our sieu zücher» stan in stretta relaziun cun las duos figüras e lur acziun. Quel chi «spanda our sieu zücher» es Möckli, quel chi «do sieu sel» es, sco supposiziun beffarda eir Möckli, in realtà però il commissari chi definischa uschè seis discuors ed il gener da la satira. Quista es liada al sal e cun quai a l'intelligenza, intant cha'l zücher es lià a l'imbruogl dals stüids, sco subjects e sco victimas.

La relaziun tematica tanter istorgia e rom as perda lura cumpletta-
maing. La cuolpa da quist fat vess dad esser l'astuzcha da Möckli cha'l
commissari preschainta cun ironia mordainta sco collega da Schehere-
zade in *Milli ed üna not*. Scheherezade quinta istorgias per impedir
cha'l rai chi voul tadlar la prosma istorgia cumonda da tilla mazzar.
Sco survart cul «der il sal» vain l'astuzcha dal commissari attribuida a
Möckli chi füss bun da distrar al commissari da si'incumbenza cun til
far quintar istorgias:

«Möckli, Möckli, inua am main'El culla ricchezza da Sia fanta-
schia e cun sia bundaunzcha d'ideas! El so metter il sempuolva.
El am voul tgnair a bada e'm buzarer; eau cumainz tuottüna a
m'inaccordscher. Ma bod u tard glivra mincha cumedgia.»
(1983:139)

Per demonstrar co cha Möckli til surmaina cumainza il commissari
cun l'istorgia dals «duos process interessantischens» (survart, nr. 4)
chi ha il scopo da muossar l'opportunissem politic da la giurisdicziun
grischuna. Il prüm process es quel da la «dama fich distinta» (1983:
139) chi schlupetta ad ün hom in ün hotel da luxus a San Murezzan.
Ils güdischs as cumportan da «chavaliers galants e manieraivels»
(1983:140), la dama tuorna a Londra. Il seguond cas es quel real dal
güdeu David Frankfurter chi mazza per motivs politics al nazi Gust-
loff e vain cundannà a 18 ons parschun, ma amnestià davo la fin da la
guerra, cur cha'l «pan brün» es «giò d'moda» (1983:142). La critica a

l'opportunissem politic da quistas sentenzchas vain articulada sco lod ironic:

«Il merit particuler da la giurisprudenza da Cuira es quel ch'ella so tgnair quint da las circumstanzas.» (1983:139)

L'istorgia dal prüm process para fictiva, quella dal seguond es istorica. Fictivas sun las istorgias 1, 2, 5 e 4(1), istoricas sun las istorgias 3, 4(2) e 6. Cun passar da l'exaimpel inventà al raquint cun basa reala fa la satira cul lectur quai cha'l commissari fa cun Möckli: la distracziun fantastica, l'exaimpel fictiv, es be il pretext per rivar al text, a l'istorgia reala, actuala e brisanta.

La relaziun cun la realtà ha differentes grads. Ill'istorgia 4(2) è'la directa, culs noms istorics, ill'istorgia 3 inscuntraina ad ün politiker chi predgia uschè lönch cunter il «nepotissem» fin ch'el vain elet sco cussglier naziunal:

«Quetaunt l'ho a la fin permiss da pisserer bain ed inandret per sieus neivs, cusdrins, suvrins e l'intera basdrineda fin als parraints ourasom la cua dal giat, ed ultra que per tuot sieus figliouls, amihs e cumpagnuns.» (1983:138)

La mascra transparainta dal discuors satiric vain dovrada per criticar la famosa differenza tanter il dir ed il far chi nun es evidainta be illa politica grischuna.

L'ultima istorgia, quella da Val Rain e da Marmorera⁶, riguarda la politica idroelectricica grischuna. Quista es il tema central dal *Commissari* ed occupa tuot il rest dal text. Sco istorgia ill'istorgia riguarda ella duos decisiuns istoricas, referidas a la differenza tanter quels da Valrain chi sun Gualsers e's dostan ed ils Rumantschs chi fan «la politica da las bagiaunas» (1983:150) e vendan lur cumüns e lur vals.

⁶ Per l'istorgia reala cfr. Egloff 1987.

L'alternanza da raquint fantastic e raquint istoric, da distracziun e tensiun es analoga, il commissari fa cun Möckli quai cha'l narratur extern fa cul lectur, ma spostada in sias fasas. Cun il cumanzamaint dal tema da la politica idroelectricica para Möckli da gnir liber da la relaziun brisanta cun seis cas, intant cha'l lectur, pustüt quel dals ons '50, riva our da l'absurdità irreala dad ün'istorgina da cuntribanda in ün context politic actual brisant. La «discussiun schmisüreda» (1983:142) tanter il commissari e Möckli vain interruotta dal paur Padruot Arschait chi substituisscha il postin e vain cun ün telegram. Quist'interupziun müda la situaziun da las figüras e la constellaziun da genres.

4. Magia, parabla, drama

La «discussiun schmisüreda», ils raquints e las argumentaziuns dal commissari fan lur effet. A la fin inclegia Möckli il minz dal discuors ideal ed ideologic dal commissari: «quel staungel pövelet dals cumpromiss cha sun ils Rumauntschs» stuvess chattar darcheu sia forza primordiala, «sguonder a l'hom sulvedi», e scha quai nu va, «schi ch'el s'appiglia almain vi da l'exaimpel dals Gualsers.» (1983:151). Möckli as muossa sco brav scolar chi'd es bun da far üna sintesa dal messaggi dal commissari:

«Eu craj da chapir: eir nus stuessans mantgnair nos possess.»
(1983:151)

Quist messaggi correspuonda perfettamaing a quel da *Tamangur* da Peider Lansel: dar our d'man ün patrimoni cultural, nomnà la ierta dals babuns, füss üna varguogna, per salvar a Tamangur ed il rumantsch vala: «Tgnain vi dal nos, sco'ls oters vi dal lur»⁷. Tschella part dal program dal «mantgnair» es il «renunzcher» chi vain explicchè davo la scena da l'inscunter dal paur cul diavel chi prouva da til surmanar cun raps:

⁷ Cfr. Lansel 1966:77s. (407), v. 35 (1923¹)

«Che cha stuessans fer? A stuessans renunzcher ad ideas speculativas, lascher cruder l'illusium da chatter l'or da la California. [...] Gnir giò da las nùvlas e metter pè sün terra sgüra. Rester purs, u ans algruder almain cha noss tats u basats lavuraivan sül fuonz, ed ans cuntgnair uschè düritschs e fermes scu els. Fin-taunt ch'a daro üna puraglia, daroja ün pajais grischun. Cur cha ils purs perdaron curaschi, cur cha s'inviziaron, cur cha partiron, lura giaro'l'in muschna, la Grischunaunza». (1983:165s.)

Las implicaziuns ideologicas da quist program conservativ e restaurativ, l'idealisaziun dal paur ed ils mitos patriotics i'l inscunter dal paur cul diavel sun gnüts analisats in oters lös⁸. Per il discuors dals genres interessa il commentar cha'l commissari fa avant la scena dal paur, cur cha Möckli s'imagescha cha tuot ils Engiadinais inclegian la necessità dal «mantgnair» e doda fingià a sunar ils sains chi festageschan il triumf patriotic:

«Las parevlas sun memma bellas per esser vardaivlas.» (1983:152)

A quista constataziun rassegnada chi dovra il term «parevla» sco sinonim da «bella illusium» sieua l'inscunter dal paur cul diavel chi til tainta cun seis raps, üna scena chi ha blers trats dad üna parabla. Ün dals plü evidaints es la funcziun insistenta dal trais, uschè tipic per persunas ed acziuns da parabras: la dumonda dal tentader, la resposta dal tentà, ils cumgiats da la chasa sun repetits trais jadas, attributs e simbols da continuità sun configurats in basa al trais chi'd es ün ele-maint structurant da divers levels d'articulaziun linguistica e narrativa⁹. Ün ulteriur elemaint da parabla es lià al «striögn» dal commissari, caracterisà sco «hom sumgiaunt ad ün dial» cun ün «plaschair satanic»¹⁰ da far chod a Möckli. A la forza magica da seis pled rinvia il commis-

⁸ Cfr. Ganzoni 2006:161–164, Riatsch / Walther 1993:869–877.

⁹ Detagls i'l paragraf «Das dreifache Nein» in: Riatsch/Walther 1993:870ss.

¹⁰ Cfr. Caratsch 1983:127. Per ils aspets linguistics dal «dial» e per il commissari sco «dial», «granddial» e «faun» cfr. Klainguti 2004:273s.

sari fingià avant co entrar cun Möckli i'l rom da l'istorgia dal prüm process (4):

«Ch'El m'accompagna il prüm sü San Murezzan, entrain in ün hotel da luxus, ch'El stetta pür sainza trupag, Möckli, ad essans invisibels in quist mumaint, üngün priewel cha'l chef de réception fatscha fodas cul frunt pervia da noss tschops champesters.» (1983:139)

Cha'l quintar ün'istorgia «ans maina» i'ls muonds dal raquint es üna metafra per la forza da noss'imaginaziun. Cha raquintader ed auditur pudessan però dvanter visibels per las figüras ill'istorgia quintada es üna curius'idea, chi's lascha declerar be cun il solit gö dal «tour pel pled» la metafra, in quist cas quella da l'«entrar». Quist sigl sur il rom dal *setting* cha Genette nomna «*métalepse*» es intant derasà, ün text rumantsch chi giova cun el es il *Linard Lum* (1988) da Göri Klainguti¹¹. Illa scena dal paur vain surpassà il rom in tschella direcziun: persunas da la fantasia dal commissari aintran in sia stanza sco tentaders da Padruot Arschair:

Uossa fo sar Battista ün tschegn, muossa'l vers ün chantun da la staunza. A brantina davaunt ils ögls dal pur, el vezza füm grischs, nairs, cotschens, ün masdügl nüvraditsch chi as trafuscha in figüras umaunas. La staunza es plaina d'glieud. (1983:157)

Quista glieud, i's tratta dals rapreschantants dal concern idroelectric, connotats avertamaing sco mafius, es preschainta a l'intern dad ün «rinch magic» chi excluda a Möckli:

Il mataratscher es resto dadour il rinch magic chi intschiercla ils duos Engiadinais. (1983:160)

¹¹ Cfr. Klainguti 1988. Descripziuns in Ganzoni 1997, Riatsch 1993:174–192.

Möckli vezza be il commissari «chi fixa sia victima» (ibid.), ha cum-paschiun cul paur in paina e voul til güdar cun «üna butiglietta «Pas-sugger» ed ün aspirin!» (ibid.). Il commissari impedischa quai:

El stenda sieu bratsch, tschegna, ed üna flammetta cotschna
saglia our da sieu maun. (1983:160)

Il sen da quista pitschna configüraziun allegorica es magari evi-daint: la tentaziun dals raps sto superar l'indigen e quai sulet e sainza agüd dad «aspirins» cha esters buntadaivels füssan prunts da til offrir. I's tratta dad ün passagi difficil, Annetta Ganzoni nomna la scena üna «Hypnosesitzung» (2006:163), ün passagi catartic chi permetta da resi-ster a las novas tentaziuns fatalas e da restar fidel als vegls ideals. Sainz'agüd nu resta il paur istess na; i'l mumaint il plü critic riva il *Deus ex machina*:

Ma che es uossa quist muvimaint aint illa nüvla? Es que ün utschè? Qualchosa u qualchün batta cun elas largias, cleras. E che porta'l cun se, l'esser chi svoula? Curius, propi curius, que es ün töch mobiglia, la chüna veglia chi sto adüna in üna cham-bretta da ches'Arschait. (1983:161)

La chüna nun es be la *mise-en-abîme* da la chasa, ell'es eir l'emblem da la genealogia, da la lingia genetica chi dà al paur la forza da dir da na. L'epifania da la chüna ed il retuorn dal spiert da renunzcha e resistenza es ün miracul. La pussibiltà dal miracul es ün dals trats tipics da la para-bla, il gener da basa da la «tentaziun dal paur», eir scha'l term vain dovrà avant cha la scena cumainza sco metafra per «bellas illusiuns» (cfr. sur-vart). Ed uschè fuormulescha il commissari, eir sch'el parta da l'antitesa tanter parabla e realtà, la dumonda centrala cun ün purtret da parabla:

Ma in noss'eted as stu guarder in fatscha a la realited, nu chatt'eir El, Möckli? [...] Chi so scha'ls martèins d'or nu sfrachan las portas d'fier?» (1983:152)

La forza da corrupziun dals raps vain quia metaforisada cul famus mez magic ch'i douvra per rivir las portas in parabras. Eir Padruot Arschait douvra l'inventari da la parabla per articular seis dubis instinc-tivs invers las pussiblas propostas dal telegram:

Padruot fo üna buocha torta. «Ad a mi nu pizcha il buonder»,
marmuogna'l. «Eau vuless be cha quel da las coarnas magliess
ils martèins chi battan a la poarta dal pajais.»
«Nu scravunè il diavel, que es adüna prievlus!» (1983:153)

Il privel magic da la lingua til para consciaint, per nöglia nu dou-
vra'l la perifrasi eufemistica «quel da las coarnas». Quai chi nu til es
consciaint es cha la figüra diabolica sta davant el, caracterisada da'l
verd da la cravatta e da la figüra etimologica dal term «dial» (*DIABO-
LUS)¹². Cha l'elemaint diabolic resta activ as muossa in quist'allusiun
malignamaing autoreferenziala: il diavel as zoppa cun discuorrer dal
diavel. Eir il surmanader da la scena ipnotica dovra la parabla sco
emblem per temmas infantilas irrealas:

«Nus vulains be güder als Grischuns, be güder! [...] A gnaro il
di cha eir quists Grischuns [...] ün mielin disfidents, eir els in-
elegiaron cha nus nun essans nimia ils brigants da la parevla.»
(1983:158)

Il brigant travesti sco quel chi voul güdar dovra la parabla sco me-
tafra per il gener da figüras e temmas irrealas. Uschè vain la parabla,
adonta l'auto-ironia dal «dial», redefinida sco gener chi muossa var-
dats. Scha'l commissari pretendeva avant la scena magica cha las pa-
rablas sajan «memma bellas per esser vardavlas» (cfr. survart), schi
pretenda'l davo la scena da crajer darcheu a la nona:

«Nona [...] Eau craj darcho tuot que cha'l bruozlin vaiva cret
avaunt tschinquaunt'ans! In tias parevlas [...]» (1983:163)

La varianta negativa dal miracul da Padruot es l'istorgia da la mat-
tina engiadinaisa dvantada üna veglietta chi nu cugnuscha plü l'En-
giadina. Il fos svilup da sia val tilla tira adimaint üna parabla:

¹² Detagls pro Klainguti 2004:274. Sco «signur della cassacca verda» appara il diavel
in Derungs 1982:13.

«[...] la parevla da quel chi bramaiva da gurbir tuot l'or dal muond, chi tadlaiva la vusch dal dimuni chi'l chatschaiva vers las 'bunas occasiuns', e chi a la fin s'ho straschino da pover murdieu sainza fö ne lö. Curius cha'ls crastiauns nun impren-dan ünguotta da las parevlas chi cuntegnan tuottüna buns cus-sagls.» (1983:175)

La nouva caracterisaziun da la parabla, il prüm metafra per illu-siuns, a la fin gener credibel e chi cuntegna buns cussagls, rinvia eir ella sur seis rom oura, rinvia al *Commissari da la cravatta verda* sco parabla, il prüm cumplettamaing absurda, ma per finir istess credibla e plaina da buns cussagls.

Il character da parabla dal *Commissari* vain explic'hà cur cha sar Bat-tista e Möckli discutan dal «striögn» da la scena ipnotica:

«Striögn es ün pled ün pô grobulaun», cuschidra sar Battista, dvanto tuottafat serius. «Scongüra füss ün term pü cunvgnaint. Survezza'L, Möckli, l'evenimaint dad hoz? Que es sto ün drama invisibel, üna cumbatta traunter buns e noschs spierts, traunter il dimuni ed ün aungel [...]» (1983:170)

Cun definir il gener dvainta il commissari «tuottafat serius», sia «scongüra» serva a la *mise-en-scène* dad ün drama chi'd es eir in sen biblic üna «parabla», il cumbat «traunter il dimuni ed ün aungel». La redschia e la dramaturgia dependan dal commissari, la decisiun però na, quella dependa da Padruot:

«[...] eau d'he agravo la crisa fin cha quel hom eira gioviridim, taunt es vaira. Ma l'ultim act, il cuolp decisiv, que es sto l'ouvra da Padruot, dad el sulet. Il grand *Na* es s-chaturieu our da las chafuollezzas da sia orma.»

«Uossa bain, ün töch teater, ma ün teater inua cha la vita svesa as sbruotta sül palc. [...] üna rarited scu quella: ün pur chi nu guarda per sia s-charsella.» [...] «Schi, üna metamorfosa es que sto, üna stupenda sarineda.» (1983:171)

La «crisa», «l'ultim act», il «töch teater», la «metamorfosa» e pustüt la stupenda «sarineda», sco traducziun evidainta da la *katharsis* da la tra-gedia greca, evidenzieschan qua co cha la parabla da la tentaziun dal

paur vain teatralisada sco «sacra rappresentazione» e sco cumbat tragic. Sia plausibiltà vain defaisa cun la pretaisa, uschè tipica per il realissem, cha'l teater nu gnia fat dal «striun» (l'autur), dimpersè da «la vita svesa».

Cun l'act tragic da la *katharsis* as situescha il text illa domena dal patos, i'l sen original da suffrentscha ed i'l sen derivà dad articulaziun retorica cun registers e motivs elevats. Ed uschè vaina il paur sco «aivla» chi's doza, cun ün stilem da Lansel, «surour bassezzas»¹³; in üna retorica chi para incumpatibla cun las inversiuns beffardas dal «dial»:

«Ho'L vis ils ögls da Padruot, intaunt ch'el ho proclamo sieu tripel na? Nun eiran que ögls d'aivla? D'ün'aivla chi s'adoza vers il sulagl, chi s'voula sur ils precipizis vi, ot, ot surour bassezzas, rüzchaglia, profitöz, danerögn, chüzza, müffa e merda.» (1983:171)

Il striögn dal commissari es be quel da la *mise-en-scène*, il dret miracul fa Padruot cun muossar ch'el es bun da resister a la tentaziun. Evidainta es qua l'analogia cun üna spranza chi riguarda l'effet dal text litterar: il striögn linguistic e narrativ da Caratsch pudess preparar il terrain per ün miracul real, la resistenza dals Engiadinais chi sto gnir our da la «chafuollezza da [lur] orma».

5. Satira: ideologia ed estetica

Cha'l *Commissari* es ün text chi cumbina differentes geners, füss evidaint avuonda eir sainza cha sar Battista nomness seis agens excuors narrativs üna «cumedgia» (survart, 1983:139) e riviss la busta cul telegram cun üna grimassa «tragicomica», üna definiziun da l'ambivalenza da la scena dal paur, ma eir da divers oters trats dal text inter:

¹³ Cfr. *Pasch da l'otezza* (1887): «guardand surour bassüras e tristezzas» (v. 18, in: Lansel 1966:20); cfr. eir la stilisaziun parodistica da quist stilem in *Piz Champatsch* (1904) da Chasper Po: «Ot sura dels umans e lur bassezzas / Brillan vadrets in diamantins colurs». (v. 3s., in: Po 1996:42).

«Sar Battistsa l'evra, legia e fo üna grimassa tragicomica.»
(1983:153)

L'importanza dal gener dramatic as muossa fingià in sia pre-schentscha i'l rom chi structurescha genres e subgenres narrativs: ils raquints metadiegetics sun excuors absurds dal drama dialogic cha'l commissari arrandschescha per «brasser» a Möckli; la parabla da la tentaziun dal paur nu vain be quintada, dimpersè inscenada cun ün tric magic. Üna conferma externa da l'importanza fundamentala dal gener dramatic es il fat cha l'ultima varianta dal *Commissari*, quella na publichada dals onns '60, ha il titul *Teater a Marvenna* o *Spettacul a Marvenna*¹⁴ Significativa es in quist sen eir l'oscillaziun tanter duos genres, «romans e dramas», illas decleraziuns ironicas dal commissari areguard l'istorgia da cuntribanda (survart nr. 2):

«E fin cha quist varsagiant fattatsch da saung e zücher es ünza-cura sclarieu – que pera üna strauna cumbinaziun, saung e zücher, nischi, ma la vita, chi es ün'autura da romans e dramas a mantun, invainta da quellas chosas grotescas – picudè picudà [...] (1983:134)

Cha la vita inventa «romans e dramas a mantun» es forse main evindaint co cha'l commissari e seis autur fan quai, pustüt scha lur cuntnüts sun «chosas grotescas». Cun attribuir las «chosas grotescas» a «la

¹⁴ Cfr. il tiposcrit *Teater a Marvenna. Seguond il raquint «Il commissari da la cravatta verda» revais e refat interamaing* (Relasch Caratsch al ASL a Berna). Da «spettacul» discuorra R. C. in üna charta a Jon Pult, S-chanf, ils 12 avuost 1966: «[...] Eau avess vöglià da tscherner il titul «Spettacul a Marvenna», inclegiand il term spettacul pütost a guisa dals Frances e Taliauns, voul dir rapreschentaziun da teater serius u comic, e na simplamaing möd da «fracasch» u «canera» seguond il möd tudasch chi influenzescha eir in quist cas il rumauntsch» (Relasch Caratsch al ASL a Berna). Cfr. eir la charta da Jon Pult a R. C., Sent, ils 17 avuost 1966: «Eu n'ha giodü cun nouv plaschair Seis «Spettacul a Marvenna». Che delicias raquint! [...] Ant co'm metter a leger vaiva ün zich pisser cha quist 2. o 3. cumissari vess forse pers ün pa da sia prüma fascinaziun [...]» (Relasch Caratsch al ASL a Berna).

vita» usurpescha Caratsch ün vegl argumaint da poetica realistica chi güstifichescha uschè ils trats grotescs da sia scrittüra. Tradiziunalmaing es il «grotesc» caracterisà da la configüraziun improbabla, sainza masüra e proporziun, e pustüt da la cumbinaziun sulvadia da figüras ibridas ed eterogenas. In quist regard as cruscha il princip «grotesc» cun quel «satiric», eir el ibrid ed eterogen, pustüt eir a nivel da gener. Uschè considereschan teoretikers sco Hempfer o Jauss il princip satiric «[...] mit seinem Janusantlitz [...] als Paradigma der Inkongruenz von Gattungsstrukturen und Textmengen» (Schnur-Wellpott 1983:180).

Üna valütaziun estetica sto tgnair quint da la cuntschainta pretaisa cha las «grondas ouvras» nu's tegnan vi da reglas da genres, ch'ellas sajan transversalas e cumulativas: «Die Leistung solcher «inizialen» Gipfelwerke besteht natürlich nicht in der Gattungserfüllung, sondern in der Gattungsfülle [...]» (Schnur-Wellpott 1983:179). La «Gattungsfülle» es garanti accumulada i'l *Commissari* da Caratsch, areguard il «Gipfelwerk» decideran lecturas e lecturs, «inizial» però è'l eir e quai in dubla maniera: sco prüm raquint criminal rumantsch e, a listess muaint, sco prüma autoparodia rumantscha dad ün raquint criminal. Quista transfuorma il gener cun til dovrar sco «Genre der kulturpolitischen Auseinandersetzung» (cfr. Ganzoni 2006); il gener dvainta uschè ün subgener, suottamiss a tendenzas e funcziuns da la scrittüra satirica. Quist fat as muossa fingià illa reconstituziun da l'uorden chi sursiglia per uschè dir il nivel narrativ. Il commissari tradiziunal reconstituischa l'uorden (cha'l crim metta in privel) cun schoglier il cas e permetter cha'l cuolpabel gnia chastià¹⁵; il commissari da Caratsch invlida seis cas per reconstituir ün uorden a nivel dad ideas, per trar adimaint a Möckli, a Padruot Arschair ed al lectur che ideas e tenutas chi salvan e chenünas chi ruinan il Grischun. In referimaint a las duos substanzas emblematicas as pudessa dir cha'l commissari da Caratsch invlida il zücher dal pretext per passar al sal dal text. Quist pas-

¹⁵ «Zur Funktionserwartung gegenüber Detektiv Erzählungen gehört, dass dem Detektiv die Aufklärung des Falls und damit die Wiederherstellung der Ordnung am Schluss immer gelingen. Friedrich Dürrenmatts Kriminalerzählungen widersprechen bekanntlich dieser Regel». (Marsch 2006:12).

sagi cumpiglia eir la transfuormaziun dad excurs narrativs apparainta-
maing fraids chi dvaintan in üna jada chods per Möckli, perquai chi
til muossan cha'l commissari ha dalönch innan scholt seis cas. Illa li-
stessa maniera assista il lectur a la transfuormaziun dad üna burletta
da zücher e cuntribanda in üna lecziun ideologica magari insalada.
Quist passagi nun es dal tuot analog al gö satiric cun mascras transpa-
raintas sco ch'el vain fat illa *Renaschentscha dals Patagons*; i'l *Com-
missari* es il referimaint a la realtà, a la politica idroelectric, cler ed
explicit. Clera es eir la lecziun ideologica, basada süls duos terms dal
conservativissem patriotic: «mantgnair» l'agen eir a cuost da sacrificiz
e «renunzcher» a las offertas fosas dals esters.

Uschè as tratta dad ün messagi ideologic programmaticamaing tra-
diziunal e stereotip transmiss cun ün'articulaziun litterara chi metta in
scena fuormas eterogenas e sulvadias, ambivalentas, ironicas ed auto-
ironicas. A livel pragmatic es la cuntradicziun evidainta: la fuorma di-
namica sigliainta il messagi static, l'estetica nu's suottametta a l'ideo-
logia, il predichant subvertischa si'aigna predgia cun «far l'asen», cun
metter in scena ün carnaval linguistic e litterar. L'articulaziun lingui-
stica dal «far l'asen» as muossa sco emblem e *mise-en-abîme* i'l term
«pizdesnaria», dovrà dal commissari (1983:179), repeti da Möckli
(1983:181) ed analisà da Sidonia Klainguti (2004:279s.) in seis caracter
ibrid, chi cumbina l'ot («Piz d'Esan») ed il bass («esnaria»). In si'ana-
lisa cumpletta da «pleds inventos ed insolits» nu muossa la linguista be
quant variadas e sorprendentas chi sun las fuormas da l'*inventio* lin-
guistica da Caratsch, ella observa eir cha la distribuziun da fuormas
linguisticamaing «abnormas» nun es regulara, i dà almain duos zonas
da «normalità» linguistica, il cas Frankfurter e l'imnatscha da la
chas'Arschait¹⁶. La conclusiun da l'autura es secha: «Cur cha que-
dvainta tematicamaing serius e precar tralascha Caratsch d'inventer
fuormas specielas» (Klainguti 2004:302) e «[...] (i)l messagi pedagogic
pera da frener l'*inventio* linguistica da Caratsch» (ibid. 303). Per
transferir quista tesa al livel superiur dals genres daja duos pussibil-
tats, l'ipotesa (tipicamaing structuralistica) da l'analogia e quella (tipi-
camaing deconstructiva) dal cunter-princip na integrabel. L'analogia

¹⁶ Cfr. Klainguti 2004:300ss. I's tratta dals segmaints 1983:140 (l.14)–142 (l.14) e
1983:155 (l.8)–1983:157 (l.14).

va bain per il cas Frankfurter, ün raquint actual, brisant, provocativ in sia quintessenza chi critichescha la giurisdicziun grischuna sco opportunistica. Davo il narratur appara quia la figüra dal schurnalist curaschus chi reconstruischa ün s-chandel ed articulescha sia critica in maniera clera, cun l'ironia mordainta dal «merit particuler» dad üna giurisdicziun chi sa «tgnair quint da las circunstancias» (1983:139, cfr. survart). La reconstrucziun realistica, la critica ideologica, il messagi politic explicit fuorman ün'insla da lingua «normala». L'expressiunissem linguistic e litterar, l'estetica carnavalesca füss uschè il cunterpais dal messagi serius, seis correlat spostà, seis cuntrast dialogic. La segunda zona da normalità linguistica indichada da Klainguti conferma quist'impreschiun. La chasa da paur immatschada da la speculaziun es ün stereotip patetic da la litteratura patriotica regiunala, quant patetic, muossa *Il nar da Fallun* da Men Rauch. La chasa engiadinaisa svaglia il *feu sacré* da Reto Caratsch, quai as muossa eir illa corrispondenza cun Andri Peer chi till'ha dedichà sia dissertaziun. Absolutamaing plausibel cha la «chasa immatschada» animescha il predichant e fetscha taschair il striun ed il clown. La correlaziun es plausibla, ma na sistematica. La scena da Padruot culs ögls dad ün'aglia chi svoula sur las bassezzas dal materialissem oura es seriosa e patetica, il segmaint «surour bassezza, rüzchaglia, profitöz, danerögn, chüzza, müffa e merda» nun es però be plain furor ideologic, l'es – evidaintamaing – eir plain striunaria linguistica, sco chi muossa fingià il «danerögn»¹⁷, sainza discuorrer da l'intera rait da figüras foneticas, morfologicas e semanticas. Quist füss in favur da la segunda tesa, quella dad ün cuntermovimaint estetic¹⁸ chi subvertischa, dinamisescha e rumpa il discuors ideologic da l'intern, sco ün cuntercurrant permanent.

In analogia cul singul gö da plets, cun la «pizdesnaria» isolada in ün *mot-valise*, vain preschantà ün commissari chi «maina l'esan per la cua», üna figüra chi explichescha la construcziun dal text e la logica da seis genres. L'estetica da l'eterogen, dal carnavalesc, da l'inversiun ha

¹⁷ Analisa dal «danerögn» in Klainguti 2004:276s.

¹⁸ Per üna correlaziun indirecta a livel semiotic cfr. Schnur-Wellpott chi dedüa la forza da constituer sen tras texts dal «Verhältnis von hoher Eigenkomplexität mit reduzierter Weltkomplexität» (cfr. Schnur-Wellpott 1983:176).

üna dimensiun parodistica ed autodestructiva chi pertocca eir ils differents genres dal text. Quista auto-destrucziun es persunalisada i'l commissari, «dial» e «diavel»¹⁹ stilisada illas cumbinaziuns variablas da genres chi's rumpan e's relativeschan. Ün indiz da quist fat es eir la relaziun ambivalenta dal zücher e dal sal in lur opposiziun e coincidenza.

La conclusiun po esser euforica: l'artist Caratsch es massa grond, sia forza d'invenziun linguistica e figürala massa viva per d'vantar ün simpel instrumaint da seis messaggi ideologic, eir scha quel til sta a cour. La conclusiun po eir esser trista: il s-chars interess per l'ouvra da Reto Caratsch muossa cha la figüraziun estetica «confusa» nun es bainvissa ina üna cultura litterara chi preferischa cuntrasts simpels e messagis transparents.

6. Litteratura

6. 1. Litteratura primara

CARATSCH, R.

1950 *Il commissari da la cravatta verda*, Ediziun dal Dschember, Turich e Paris

1950a *Prümavaira I'l palazzi federel*, in: Chalender Ladin, Ann. 40, 1950: 17-23

1951 *Il program da Schlarigna*, Cuira, Samedan, UdG

1952 *Il commissari da la cravatta verda*, Cuira, Bischofberger 1952

1983 *Il commissari da la cravatta verda*, in: *Ouvras*, Zernez, Ediziun dal Chardun, 1983:121-182 (1950¹/1952²)

1991 *Scoula a Cuira*, in: Chalender Ladin, Ann. 81, 1991:17-20

DERUNGS, U. G. G.

1982 *Il vischi alv sil laghet blau*, en: *Il saltar dils morts*, Nies Tschespet 54, 1982:7-35

KLAINGUTI, G.

1988 *Linard Lum. 7 raquints criminels da Göri Klainguti e Linard Lum*, Samedan, UdG

¹⁹ «Dial exprima l'ambivalenza dal commissari, sieu masdügl da bun e nosch, in möd fich concentro: el es üna spezcha da mise-en-abîme dal character dal commissari [...]» (Klainguti 2004:274).

LANSEL, P.

1966 *Poesias originalas e versiuns poeticas*, A. Peer, (Ed.), Samedan, UdG, LR

PO, CH.

1996 *Rimas*, Klainguti, G./Riatsch, C. (Edd.), Samedan, UdG

6. 2. *Litteratura secundaria*

EGLOFF, P.

1987 *Neu-Splügen wurde nicht gebaut*, Zürich, Limmat

GANZONI, A.

1997 *Gös cun Göri – Linard Lum – set raquints criminels*, in: ASR 110, 1997:77–86

2006 *Bündnerromanische Kriminalgeschichten als Genre der kulturpolitischen Auseinandersetzung*, in: Quarto 21/22, 2006:161–168

KLAINGUTI, S.

2004 *Pleds inventos ed insolits e lur funcziun litterara in «Il commissari da la cravatta verda» da Reto Caratsch*, in: ASR 117, 2004:271–311

MARSCH, E.

2006 *Die Revolte gegen das Schema. Stationen auf dem Weg zur modernen Schweizer Kriminalerzählung seit Carl Albert Loosli*, in: Quarto 22/23, 2006:9–27

RAMMING, G.

1990 *Reto Caratsch und sein rätoromanisches Werk*, Lavur da licenza, Turitg

RIATSCH, C./WALTHER, L.

1993 *Literatur und Kleinsprache. Studien zur bündnerromanischen Literatur seit 1860*, Romanica Raetica 11/12, Mustèr, Desertina

SCHNUR-WELLPOTT, M.

1983 *Aporien der Gattungstheorie aus semiotischer Sicht*, Tübingen, Gunter Narr

WEINRICH, H.

1977 *Tempus. Besprochene und erzählte Welt*, Stuttgart etc., Kohlhammer (1964¹)

WEISS, W. (ed.)

1982 *Die englische Satire*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgenossenschaft

